



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

**Commission du Développement  
territorial,**

chargée de l'Aménagement du territoire,  
de l'Urbanisme, de la Politique de la ville,  
de la Politique foncière, du Port de  
Bruxelles, des Monuments et sites,  
des Affaires étudiantes, des Matières  
biculturelles d'intérêt régional,  
du Tourisme et de la Promotion de  
l'image de Bruxelles

**RÉUNION DU  
MERCREDI 1<sup>ER</sup> JUIN 2016**

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelinge vragen**

**Commissie voor de Territoriale  
Ontwikkeling,**

belast met de Ruimtelijke Ordening, de  
Stedenbouw, het Stedelijk Beleid, het  
Grondbeleid, de Haven van Brussel, de  
Monumenten en Landschappen, de  
Studentenaangelegenheden, de Biculturele  
Aangelegenheden van Gewestelijk Belang,  
het Toerisme en de Bevordering van het  
Imago van Brussel

**VERGADERING VAN  
WOENSDAG 1 JUNI 2016**

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Direction des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbruirisnet.be](mailto:criv@parlbruirisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Directie verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparlirisnet.be](mailto:criv@bruparlirisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

<b>SOMMAIRE</b>	<b>INHOUD</b>
<b>INTERPELLATIONS</b>	<b>INTERPELLATIES</b>
Interpellation de M. Gaëtan Van Goidsenhoven à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique, concernant "la politique des grandes villes".	Interpellatie van de heer Gaëtan Van Goidsenhoven tot de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid, betreffende "het grootstedenbeleid".
Discussion – Orateurs : M. Rudi Vervoort, ministre-président M. Gaëtan Van Goidsenhoven (MR)	Bespreking – Sprekers: De heer Rudi Vervoort, minister-president De heer Gaëtan Van Goidsenhoven (MR)
Interpellation de Mme Brigitte Grouwels à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique, et à Mme Bianca Debaets, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Coopération au développement, de la Sécurité routière, de l'Informatique régionale et communale et de la Transition numérique, de l'Égalité des chances et du Bien-être animal, concernant "les efforts de la Région de Bruxelles-Capitale afin de renforcer le rôle international de Bruxelles".	Interpellatie van mevrouw Brigitte Grouwels tot de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid, en tot mevrouw Bianca Debaets, staats-secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ontwikkelingssamenwerking, Verkeersveiligheidsbeleid, Gewestelijke en Gemeentelijke Informatica en Digitalisering, Gelijkekansenbeleid en Dierenwelzijn, betreffende "de inspanningen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om de internationale rol van Brussel te versterken".

Discussion – Orateurs :	15	Bespreking – Sprekers:	15
M. Rudi Vervoort, ministre-président Mme Brigitte Grouwels (CD&V)		De heer Rudi Vervoort, minister-president Mevrouw Brigitte Grouwels (CD&V)	
QUESTIONS ORALES	20	MONDELINGE VRAGEN	20
Question orale de M. Bernard Clerfayt	20	Mondelinge vraag van de heer Bernard Clerfayt	20
à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propriété publique,  concernant "la baisse du nombre de permis de bâtir délivrés en Région bruxelloise".		aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,  betreffende "de daling van het aantal afgeleverde bouwvergunningen in het Brussels Gewest".	
Question orale de M. Arnaud Pinxteren	24	Mondelinge vraag van de heer Arnaud Pinxteren	24
à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propriété publique,  concernant "le projet HOP et ses impacts en termes d'environnement et d'urbanisme".		aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,  betreffende "het project HOP en de gevolgen voor milieu en stedenbouw".	
Question orale de Mme Brigitte Grouwels	27	Mondelinge vraag van mevrouw Brigitte Grouwels	27
à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la		aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare	

Propreté publique,		Netheid,
concernant "la sécurité lors des festivals organisés en Région de Bruxelles-Capitale".		betreffende "de veiligheid tijdens festivals in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".
Question orale de Mme Julie de Groote	29	Mondelinge vraag van mevrouw Julie de Groote
à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,		aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,
concernant "le musée du Chat".		betreffende "het Museum voor 'De Kat'".
Question orale de Mme Julie de Groote	29	Mondelinge vraag van mevrouw Julie de Groote
à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,		aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,
concernant "l'hôtel Danckaert".		betreffende "het hotel Danckaert".
Question orale de M. Jef Van Damme	30	Mondelinge vraag van de heer Jef Van Damme
à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,		aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,
concernant "un droit de préemption pour les pouvoirs publics dans les ZEMU".		betreffende "het voorkooprecht voor de overheid binnen OGSO's".

Question orale de M. Johan Van den Driessche	30	Mondelinge vraag van de heer Johan Van den Driessche	30
à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,		aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,	
concernant "l'ordonnance relative à l'hébergement touristique et son arrêté d'exécution".		betreffende "de ordonnantie toeristische logies en het bijhorende uitvoeringsbesluit".	
INTERPELLATIONS	31	INTERPELLATIES	31
Interpellation de M. Alain Maron	31	Interpellatie van de heer Alain Maron	31
à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,		tot de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,	
concernant "la mise en œuvre définitive de l'accord entre le Chirec et la Société d'aménagement urbain (SAU), l'avenir du site de Cavell et l'avenir du site Delta".		betreffende "de definitieve uitvoering van het akkoord tussen het CHIREC en de Maatschappij voor Stedelijke Inrichting (MSI), de toekomst van de Cavell-site en van de Delta-site".	
Interpellation de M. Benoît Cerexhe	32	Interpellatie van de heer Benoît Cerexhe	32
à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,		tot de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,	
concernant "l'avis rendu par le Gouvernement bruxellois quant à la demande de reconnaissance de la rue de Brabant comme 'centre touristique'".		betreffende "het advies van de Brusselse regering over het verzoek om erkenning van de Brabantstraat als 'toeristisch centrum'".	

*Présidence : M. Ridouane Chahid, président.  
Voorzitterschap: de heer Ridouane Chahid, voorzitter.*

## INTERPELLATIONS

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE M. GAËTAN VAN GOIDSENHOVEN

**À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE LA VILLE, DES MONUMENTS ET SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES, DU TOURISME, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,**

concernant "la politique des grandes villes".

**M. le président.-** La parole est à M. Van Goidsenhoven.

**M. Gaëtan Van Goidsenhoven (MR).-** La Politique des grandes villes, compétence transférée aux Régions dans le cadre de la sixième réforme de l'État, est appelée à faire l'objet de nouvelles orientations.

Le budget qui y est actuellement consacré bénéficie à sept communes (Anderlecht, Bruxelles-ville, Forest, Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode et Schaerbeek) dont les quartiers relèvent du programme européen Objectif 2. Celui-ci finance des projets ayant des objectifs stratégiques variés et/ou faisant déjà l'objet d'un soutien dans le cadre d'une autre politique régionale. En effet, on identifie des projets relevant de la Politique des grandes villes axés tant sur le financement du SAMU social, de la rénovation des logements

## INTERPELLATIES

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER GAËTAN VAN GOIDSENHOVEN

**TOT DE HEER RUDI VERVOORT, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, TERRITORIALE ONTWIKKELING, STEDELIJK BELEID, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STUDENTENAANGELEGENHEDEN, TOERISME, OPENBAAR AMBT, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK EN OPENBARE NETHEID,**

betreffende "het grootstedenbeleid".

**De voorzitter.-** De heer Van Goidsenhoven heeft het woord.

**De heer Gaëtan Van Goidsenhoven (MR) (in het Frans).-** *De zesde staatshervorming geeft ons de kans om nieuwe klemtonen in het grootstedenbeleid te leggen.*

*In het kader van het Europees programma Doelstelling 2 komt het huidige beleid ten goede aan zeven gemeenten: Anderlecht, Brussel-Stad, Vorst, Molenbeek, Sint-Gillis, Sint-Joost en Schaarbeek. Het gaat om heel uiteenlopende projecten, zoals de financiering van de SAMU social, de renovatie van woningen, de bevordering van sportbeoefening, de strijd tegen graffiti, het rationeel energieverbruik in gebouwen en de stadswachten. Dit is het resultaat van de programmatiekeuzes die de federale overheid tussen 2000 en 2014 heeft gemaakt.*

dans les quartiers, de la promotion du sport, de la lutte contre les tags que de l'utilisation rationnelle de l'énergie dans les bâtiments ou encore, des gardiens de la paix.

Cette diversité des orientations et des champs d'action des projets est le fruit des évolutions des contrats fédéraux et de leurs différentes orientations programmatiques entre 2000 et 2014.

Dans le cadre de la définition des nouvelles orientations de cette Politique des grandes villes, l'enjeu est à la fois de soutenir et de pérenniser les projets subsidiés, par ailleurs pourvoyeurs de nombreux emplois, tout en rationalisant l'outil.

Il semble par conséquent opportun d'opérer une évaluation des projets, en concertation avec les communes. C'est dans ce cadre qu'en mai 2015, vous précisez avoir entamé le processus de concertation avec les communes. Les choix divergeaient fortement d'une commune à l'autre, ne fût-ce qu'au niveau de l'affectation des moyens.

Le gouvernement a approuvé, en juillet 2015, une proposition de méthodologie concernant une programmation en deux phases : un programme d'extinction (2016-2018) et une nouvelle programmation pour la Politique de la ville (2016-2020).

En ce qui concerne cette nouvelle programmation, vous indiquez, en octobre 2015 : "Il nous a semblé nécessaire de développer un nouveau programme sur des bases régionales : création d'une base juridique régionale, mise en place organisationnelle du suivi régional, définition des objectifs et orientations sur la base des compétences régionales, mais aussi analyse des possibilités de transfert de certains projets actuels intéressants à maintenir vers d'autres programmes régionaux de subvention qui ne nous paraissent pas faire partie du noyau de ce qu'est la Politique de la ville".

Les axes choisis pour ce programme quadriennal sont "la lutte contre le sentiment d'insécurité par l'aménagement du territoire et par le développement des quartiers comme lieux du mieux vivre ensemble, et la lutte contre la pauvreté et la dualisation".

*Bij de herziening van het grootstedenbeleid is het niet alleen belangrijk om de lopende projecten, die heel wat werkgelegenheid opleveren, te bestendigen, maar ook om het beleid te rationaliseren. De keuzes verschillen immers sterk van gemeente tot gemeente. In mei 2015 verklaarde u dat u daarover een overleggende met de gemeenten was gestart.*

*In juli 2015 keurde de regering een programmatie in twee fasen goed: een uitdovingsprogramma (2016-2018) en een nieuw programma (2016-2020).*

*Zoals u in oktober 2015 uitlegde, kreeg het nieuwe programma een gewestelijke invalshoek: vaststelling van een gewestelijk juridisch kader, opvolging van de projecten door het gewest, vaststelling van doelstellingen op basis van de gewestelijke bevoegdheden, overdracht van een aantal interessante projecten die niet direct in het grootstedenbeleid thuis horen naar andere gewestelijke programma's.*

*Focuspunten in het nieuwe programma zijn de strijd tegen armoede, dualisering en de bestrijding van het onveiligheidsgevoel.*

*Wat heeft het overleg met de gemeenten opgeleverd?*

*Welk budget wordt er uitgetrokken voor het uitdovingsprogramma? De federale overheid heeft voor het grootstedenbeleid 51,7 miljoen euro overgedragen. Zal dat bedrag volledig naar de lopende projecten gaan?*

*Welke vooruitgang is er al geboekt in het nieuwe programma 2016-2020? Welke projecten zullen worden gesteund? In welke gemeenten? Hoe zijn ze geselecteerd? Hoe zal het budget worden verdeeld? Welke lopende projecten zijn in het nieuwe programma opgenomen?*

Quels sont les résultats du processus de concertation avec les communes ?

Quel est le budget octroyé aux communes dans le cadre du programme d'extinction ? Le niveau fédéral a versé 51.700.000 euros dans le cadre du transfert des budgets liés à la Politique des grandes villes. Ce montant est-il intégralement redistribué aux communes pour le financement des projets en cours ?

Quelles sont les avancées sur la nouvelle programmation 2016-2020 ? Quels sont les projets soutenus ? Comment ces projets se répartissent-ils entre les communes ? Comment la sélection des projets s'effectue-t-elle ? Comment la répartition des montants affectés à la Politique de la ville se fait-elle ? Des projets actuellement soutenus seront-ils repris dans la nouvelle programmation ? Si oui, lesquels ?

#### *Discussion*

**M. le président.**- La parole est à M. Vervoort.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président.**- Pour rappel, la sixième réforme de l'État a transféré vers les Régions non la compétence de la Politique des grandes villes, mais une partie du budget de cette politique, concernant uniquement les contrats de ville.

Le transfert est opérationnel depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2015, avec un ratio de 68,17% des moyens sur la base du budget 2013 consacré aux contrats de ville conventionné par l'État fédéral avec les villes et communes des trois Régions, soit environ 36 millions d'euros, dont 10,6 millions d'euros pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Pour la période 2015-2019, cela représentera donc des versements cumulés pour un total théorique de 53 millions d'euros. Comme je l'ai déjà rappelé dans les interpellations précédentes, la loi spéciale du 6 janvier 2014 prévoit une diminution de ce montant sur la base des encours fédéraux des dépenses pour les projets de la catégorie régionale et communautaire des conventions antérieures. Pour la Région de Bruxelles-Capitale, cet encours

#### *Bespreking*

**De voorzitter.**- De heer Vervoort heeft het woord.

**De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).**- Bij de zesde staatshervorming is niet de bevoegdheid van het grootstedenbeleid aan de gewesten overgedragen, maar enkel de begroting van de stadscontracten.

*Die overdracht vond plaats op 1 januari 2015. Ze is vastgesteld op 61,17% van de middelen voor 2013, of ongeveer 36 miljoen euro, waarvan 10,6 miljoen euro voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

*Voor de periode 2015-2019 gaat het dus in theorie om een gecumuleerd bedrag van 53 miljoen euro. De Bijzondere Wet van 6 januari 2014 voorziet evenwel in een vermindering van dat bedrag op basis van de bedragen die de federale overheid nog heeft uitstaan voor de projecten uit de voorgaande contracten. Voor Brussel werd dat encours berekend op 11,9 miljoen euro. In de praktijk zullen we dus slechts 41 miljoen euro ontvangen.*

*Bij de opmaak van de begroting 2015 heeft de*

a été fixé à un montant global de 11,9 millions d'euros répartis de manière dégressive sur les montants à percevoir de 2015 à 2019. La ventilation exacte de cette récupération de l'encours est fixée dans la loi spéciale de janvier 2014, à l'article 30. Le montant réellement perçu par la Région sera donc plutôt de l'ordre de 41 millions d'euros.

Dès l'établissement du budget régional 2015, les budgets prévus par ce transfert ont été inscrits dans la mission 27 dédiée à la Politique de la ville. Nous avons, à cette occasion, pris la décision de budgétiser les 10,6 millions d'euros, soit la totalité de ce qui devait revenir théoriquement chaque année à la Région de Bruxelles-Capitale, et non les soldes que nous recevrons effectivement après déduction de l'encours, afin de ne pas pénaliser les communes et les projets bénéficiaires. Pour le reste, je vous invite à vous référer aux discussions du budget.

Dans le cadre des programmes de transition de 2015 et d'extinction (2016-2018), la répartition des montants octroyés aux communes historiquement bénéficiaires de la Politique des grandes villes s'établit sur la base d'une règle de trois par rapport aux montants octroyés à chacune de ces sept communes en 2014.

Quant au processus de concertation avec les communes, des comités d'accompagnement ont eu lieu tant en 2015 qu'en 2016, qui ont permis d'établir les conventions 2015 et 2016, mais aussi d'avancer dans le cadre de l'analyse transversale de nos politiques. Il est apparu que plusieurs projets financés par la Politique des grandes villes avaient une connotation claire de prévention. Je citerai en exemple le financement de gardiens de parcs et d'espaces publics, devenus des gardiens de la paix au fil des années, ou encore le financement de programmes de réinsertion d'ex-détenus.

Le nouveau cycle du Plan bruxellois de prévention et de proximité (PBPP), portant sur les années 2016 à 2020, se veut un nouveau cadre unique pour la Région en vue de renforcer l'efficacité des politiques de prévention sur le territoire régional. Il a été approuvé par le gouvernement fin 2015 et a intégré les budgets relatifs au PBPP, au Plan de prévention de la criminalité dans le cadre des

*regering beslist om in opdracht 27 voor het grootstedenbeleid 10,6 miljoen euro te begroten, of het volledige bedrag dat wij in theorie elk jaar zullen ontvangen, en niet het saldo na aftrekking van de uitstaande bedragen, om de gemeenten en projecten niet te benadelen.*

*Voor het overgangsprogramma 2015 en het uitdovingsprogramma 2016-2018 zal de regel van drie worden toegepast op de bedragen die in 2014 aan de zeven gemeenten werden toegekend.*

*Dat brengt mij bij het overleg met de gemeenten. In 2015 en 2016 hebben er meerdere begeleidingscomités plaatsgehad om de contracten voor 2015 en 2016 voor te bereiden en de transversale analyse van ons beleid voort te zetten. Uit die analyse is gebleken dat meerdere projecten van het grootstedenbeleid een duidelijk preventief karakter hebben, zoals de financiering van de gemeenschapswachten en de financiering van projecten betreffende de herinschakeling van ex-gedetineerden.*

*Het Brussels Preventie- en Buurtplan (BPBP) 2016-2020 biedt een nieuw kader voor het preventiebeleid op het gewestelijk grondgebied. Naast de budgetten van het BPBP omvat het ook de budgetten voor de preventiemaatregelen in het kader van Europese topontmoetingen en voor het preventieaspecten van het grootstedenbeleid.*

*De gemeenten hebben dus extra middelen gekregen en werden uitgenodigd om de projecten met een preventief karakter over te hevelen van het grootstedenbeleid naar het BPBP.*

*Ik kan u nog niet zeggen welke projecten de nieuwe programmatie zal omvatten, aangezien de nieuwe wetgevende teksten eerst nog goedgekeurd moeten worden. Zowel het soort projecten, het aantal deelnemende gemeenten als de verdeelsleutel zullen afhangen van de nieuwe teksten.*

*Het grootstedenbeleid zal als nieuw instrument in de stadsvernieuwingssordonnantie worden opgenomen, naast de duurzame wijkcontracten en de stadsvernieuwingsscontracten.*

*Dat nieuw hoofdstuk zal niet alleen de wettelijke basis voor de nieuwe programma's vormen, maar*

sommets européens, mais aussi aux aspects de prévention de la Politique des grandes villes.

Les communes ont donc reçu des montants complémentaires dans leur subvention 2016-2020, et ont été invitées à transférer de la Politique des grandes villes vers le PBPP les projets comportant une connotation de prévention, et ceci de manière concertée entre les départements communaux et régionaux de la prévention et de la Politique de la ville.

Concernant la nouvelle programmation 2016-2020, je ne peux répondre actuellement à ce sujet, celle-ci dépendant de l'approbation des nouveaux textes réglementaires. La décision de juillet 2015 prévoyait un programme quadriennal s'étalant de fin 2016 à fin 2020 pour mettre en place la première série d'une nouvelle base programmatique de projets complémentaires aux programmes régionaux existants. Tant les types de projets éligibles que le nombre de communes bénéficiaires et la ventilation des montants entre ces dernières dépendront des textes définitifs approuvés. Actuellement, nous maintenons le rythme prévu d'établissement de ces bases réglementaires.

Comme déjà annoncé lors d'interpellations et questions précédentes, la base réglementaire de la Politique de la ville prendra place comme nouvel outil au sein de l'ordonnance sur la revitalisation urbaine, à côté des contrats de quartiers durables et des contrats de rénovation urbaine.

Ce nouveau chapitre de la Politique de la ville comprendra non seulement toute la base réglementaire pour ces nouveaux programmes, mais aussi la réforme des anciennes réglementations relatives aux immeubles isolés et aux immeubles abandonnés, afin de rencontrer les remarques de la Cour des comptes qui suggère une refonte de ces deux dispositifs.

L'avant-projet d'ordonnance a été approuvé en deuxième lecture par le gouvernement en mars dernier et est en cours d'analyse par le Conseil d'État, qui doit remettre son avis prochainement. Le texte devrait être ensuite proposé au parlement, soit à la toute fin de cette session, soit à la rentrée de septembre. L'arrêté d'exécution, auquel nous travaillons, arrivera dans la foulée.

*ook nieuwe regels omvatten voor leegstaande woningen, zoals door het Rekenhof werd gevraagd.*

*De regering heeft het voorontwerp in maart in tweede lezing goedgekeurd. De tekst wordt nu onderzocht door de Raad van State, die advies zal uitbrengen. Nadien zal de tekst aan het parlement worden voorgelegd, ofwel nog net voor het zomerreces ofwel bij de hervatting van de parlementaire werkzaamheden. Wij werken ook al aan het uitvoeringsbesluit.*

**M. le président.**- La parole est à M. Van Goidsenhoven.

**M. Gaëtan Van Goidsenhoven (MR).**- Cette enveloppe de 41 millions d'euros ira-t-elle bien en totalité à l'extinction des programmes en cours ?

**M. le président.**- La parole est à M. Vervoort.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président.**- Évidemment. C'est l'engagement que nous avons pris lorsque nous avons discuté du budget 2015. Ils seront suivis des nouveaux programmes, qui seront également financés.

- *L'incident est clos.*

#### INTERPELLATION DE MME BRIGITTE GROUWELS

À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE LA VILLE, DES MONUMENTS ET SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES, DU TOURISME, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE,

ET À MME BIANCA DEBAETS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT, DE LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE, DE L'INFORMATIQUE RÉGIONALE ET COMMUNALE ET DE LA TRANSITION NUMÉRIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU BIEN-ÊTRE ANIMAL,

concernant "les efforts de la Région de Bruxelles-Capitale afin de renforcer le rôle international de Bruxelles".

**De voorzitter.**- De heer Van Goidsenhoven heeft het woord.

**De heer Gaëtan Van Goidsenhoven (MR) (in het Frans).**- *Zal het budget van 41 miljoen euro in zijn totaliteit naar de lopende programma's gaan?*

**De voorzitter.**- De heer Vervoort heeft het woord.

**De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).**- *Uiteraard. We zijn deze verbintenis aangegaan bij de opmaak van de begroting 2015. De uitdovende programma's worden gevolgd door nieuwe programma's, waarvoor middelen zullen worden vrijgemaakt.*

- *Het incident is gesloten.*

#### INTERPELLATIE VAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS

TOT DE HEER RUDI VERVOORT, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, TERRITORIALE ONTWIKKELING, STEDELIJK BELEID, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STUDENTEN-AANGELEGENHEDEN, TOERISME, OPENBAAR AMBT, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK EN OPENBARE NETHEID,

EN TOT MEVROUW BIANCA DEBAETS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET ONTWIKKELINGSSAMENWERKING, VERKEERS-VEILIGHEIDSBELEID, GEWESTELIJKE EN GEMEENTELIJKE INFORMATICA EN DIGITALISERING, GELIJKEKANSENBELEID EN DIERENWELZIJN,

betreffende "de inspanningen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om de internationale rol van Brussel te versterken".

**M. le président.**- Le ministre-président Rudi Vervoort répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels (CD&V)** (*en néerlandais*).- *Bruxelles est un important centre de décision international et la deuxième capitale politique la plus importante du monde. Le gouvernement doit entretenir et renforcer ce rôle international, qui produit énormément de richesse et d'emplois pour la ville et ses habitants.*

*Des efforts considérables seront nécessaires pour restaurer l'image de Bruxelles, sévèrement ternie par les récents attentats. Dans cette optique, le gouvernement doit mettre en œuvre tous les moyens dont il dispose.*

*La présence de nombreuses entreprises et institutions internationales et de milliers d'expatriés représente un énorme atout. L'image que ces derniers véhiculent de Bruxelles est déterminante pour la perception de notre ville à l'étranger.*

*Il est donc essentiel de leur réservier un bon accueil, de préférence en anglais, sans enfreindre pour autant la législation linguistique. Le français et le néerlandais sont et restent les seules langues officielles en Région bruxelloise.*

*Cet accueil devrait passer par un site internet en trois langues - français, néerlandais et anglais -, à l'image du site luxembourgeois www.guichet.lu.*

*Les services de la Région et des communes bruxelloises devraient également utiliser l'anglais comme langue d'accueil de nos visiteurs étrangers.*

*La Région de Bruxelles-Capitale a, par le passé, pris quelques initiatives destinées à renforcer son rôle international, comme le logo be.brussels, dont le lancement date de 2012.*

*Existe-t-il un site internet bruxellois via lequel les entreprises ont la possibilité de communiquer en anglais avec les autorités ? Quelles sont les perspectives à ce niveau ?*

*Êtes-vous favorable à l'utilisation de l'anglais*

**De voorzitter.**- Minister-president Rudi Vervoort zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels (CD&V).**- Brussel is een belangrijk internationaal beslissingscentrum en de op een na belangrijkste politieke hoofdstad ter wereld. Die internationale rol van Brussel vormt een belangrijke bron van rijkdom voor de stad en haar inwoners. Uit eerdere studies bleek bijvoorbeeld dat de Europese en internationale instellingen en bedrijven meer dan 100.000 jobs opleveren. Het gaat om directe en indirecte werkgelegenheid.

De regering moet de internationale rol van Brussel koesteren en nog versterken. Het imago van Brussel heeft ernstig te lijden onder de recente aanslagen. Het zal zware inspanningen vergen om Brussel opnieuw in positieve zin op de kaart te zetten. Toch is die positieve beeldvorming absoluut noodzakelijk. De regering moet daarvoor alle mogelijke middelen inzetten.

De aanwezigheid van talloze internationale bedrijven en instellingen en van duizenden expats biedt enorme troeven. Hun mond-tot-mondreclame is bepalend voor het wereldwijde beeld over Brussel. Het is dus zeer belangrijk om die mensen op een hoffelijke, klantvriendelijke en begrijpelijke manier in Brussel te verwelkomen.

De keuze van de gevoerde taal is daarin essentieel. Aangezien het Engels veelal de werktaal van het bedrijfsleven en de internationale instellingen is, moeten expats ook in die taal in Brussel verwelkomd worden.

Dat betekent voor alle duidelijkheid niet dat er mag worden geraakt aan de taalwetgeving of dat er nieuwe duurzame taalfaciliteiten in Brussel worden gecreëerd. Het Nederlands en het Frans zijn en blijven de enige officiële talen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De overheid moet steevast correct en volledig in het Nederlands en het Frans communiceren, maar bij het onthaal van expats moet ook het Engels aan bod komen.

Het Brussels Gewest moet expats en buitenlandse bedrijven met de nodige hoffelijkheid onthalen.

*comme langue d'accueil des services publics régionaux et communaux ? Le gouvernement a-t-il déjà pris des mesures en ce sens ? Quelle est votre politique en la matière ?*

*Qu'en est-il des versions anglaises des sites internet de la Région de Bruxelles-Capitale ? Le site d'impulse.brussels, pourtant essentiel pour les entreprises internationales désireuses d'investir à Bruxelles, comporte très peu d'informations en anglais.*

*La Région incite-t-elle les communes bruxelloises à prévoir une version anglaise de leur site internet ?*

*Des "welcome packs" spécifiques sont-ils distribués aux expatriés, aux entreprises, aux agences et aux investisseurs internationaux qui s'installent à Bruxelles ? La Région et les communes tentent-elles d'harmoniser leurs pratiques en la matière ?*

*Une signalisation touristique en anglais est-elle prévue ? Celle-ci constituerait un atout indéniable et participerait à l'objectif régional de 10 millions de nuitées touristiques par an d'ici 2020.*

*Comment la charte graphique be.brussels est-elle évaluée par les divers groupes cibles, c'est-à-dire les Bruxellois, les touristes, les navetteurs, les expatriés, etc. ? Son impact a-t-il déjà fait l'objet d'une évaluation approfondie ?*

Dat kan met behulp van een website waarop niet alleen informatie in het Frans en het Nederlands, maar ook in het Engels te vinden is. Een mooi voorbeeld is de Luxemburgse website [www.guichet.lu](http://www.guichet.lu).

Bedrijven kunnen via die website in het Engels communiceren met de Luxemburgse overheid, ook al zijn Luxemburgs, Frans en Duits nog steeds de enige officiële talen van het land. Daarnaast is er op de website relevante informatie te vinden over hoe je in Luxemburg een bedrijf start, welke subsidiemogelijkheden er zijn, hoe het zit met wettelijke verplichtingen en sociale wetgeving enzovoort.

De diensten van het gewest en de gemeenten zouden ook Engels als onthaalstaal moeten gebruiken. We moeten immers hoffelijk en pragmatisch omgaan met buitenlandse bezoekers.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zette in het verleden al stappen om zijn internationale rol extra aandacht te geven. Zo lanceerde het in 2012 het logo be.brussels, waarmee het zowel zijn nationale als internationale rol benadrukt.

Dat logo maakt een dialoog met diverse doelgroepen mogelijk. Als toenmalig minister was ik betrokken bij de realisatie van dat logo. Ik kan me dus volledig vinden in die gewestelijke huisstijl.

Bestaat er nu al een Brusselse website voor bedrijven naar het voorbeeld van [www.guichet.lu](http://www.guichet.lu), zodat bedrijven niet alleen in het Nederlands of het Frans, maar ook in het Engels met de Brusselse overheid kunnen communiceren? Wat zijn de vooruitzichten op dat vlak?

Bent u voorstander van het Engels als onthaalstaal in de gemeentelijke en gewestelijke overheidsdiensten? Heeft de regering al maatregelen genomen in die zin? Welk beleid voert u op dat gebied?

Hoe zit het met de Engelstalige versies van de websites van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Welk beleid wordt er gevoerd? Ik was nogal ontgoocheld toen ik merkte dat er op de website van impulse.brussels amper Engelstalige informatie beschikbaar is. Nochtans is die website

zeer belangrijk voor internationale bedrijven die interesse hebben om in Brussel te investeren.

Hoe zit het met de Engelstalige versies van de gemeentelijke websites? Stimuleert het gewest de Brusselse gemeenten om ook in een Engelstalige website te voorzien? De informatie van het gemeentebestuur kan belangrijk zijn voor expats en toeristen. Denken we maar aan informatie over de openingsuren van gemeentediensten, over huisvuilophaling of over culturele en toeristische evenementen.

Worden er aan nieuwe expats en internationale investeerders, bedrijven en kantoren specifieke welkomspakketten verstrekt? Welke inspanningen levert het gewest op dat vlak? Welke rol spelen de gemeentebesturen? Worden de zogenaamde ‘best practices’ op elkaar afgestemd?

Welk taalbeleid voert het gewest op het gebied van toeristische bewegwijzering? Zijn er plannen om Engelstalige wegwijzers voor toeristen te plaatsen? Ik heb vastgesteld dat dat nog niet algemeen ingeburgerd is. Het zou nochtans een troef kunnen zijn om meer toeristen naar Brussel te lokken en de gewestelijke doelstelling van 10 miljoen toeristische overnachtingen per jaar tegen 2020 te bereiken.

Hoe wordt de huisstijl ‘be.brussels’ geëvalueerd door de diverse doelgroepen, namelijk Brusselaars, toeristen, pendelaars, expats enzovoort? Vond er al een grondige evaluatie van de impact van de gewestelijke huisstijl plaats? Zo ja, kunt u die in grote lijnen toelichten?

### *Discussion*

**M. le président.**- La parole est à M. Vervoort.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président (en néerlandais).**- *Le 28 avril 2016, le gouvernement a adopté une série de mesures destinées à soutenir l'économie bruxelloise et à améliorer l'image de la capitale, durement affectée par les attentats. Parmi celles-ci :*

*- l'exemption temporaire de la city tax ;*

### *Bespreking*

**De voorzitter.**- De heer Vervoort heeft het woord.

**De heer Rudi Vervoort, minister-president.**- Op 28 april 2016 nam de regering een reeks maatregelen die specifiek waren bedoeld om de Brusselse economie te ondersteunen en het imago van de hoofdstad op te krikken. De aanslagen hebben onze stad immers zwaar getroffen.

Ik zal niet alle maatregelen opsommen, maar wil toch een aantal essentiële elementen overlopen:

- l'octroi de crédits de trésorerie de l'ordre de 5 millions d'euros aux entreprises touchées ;
- un accompagnement spécifique des entreprises, à concurrence de 600.000 euros, assuré par impulse.brussels ;
- un budget de 700.000 euros pour renforcer l'attractivité du commerce au centre-ville ;
- diverses campagnes de promotion de Bruxelles en Belgique et à l'étranger ;
- une collaboration avec des sites internet de réservations hôtelières, d'organisateurs de voyages et de compagnies aériennes.

Au total, le gouvernement consacre 20 millions d'euros aux mesures d'aide à l'économie et environ 6 millions d'euros à la revalorisation de l'image de Bruxelles. Des efforts considérables sont donc fournis pour renforcer le rôle international de Bruxelles.

Les publications officielles sont soumises aux lois sur l'emploi des langues. La Région bruxelloise ne peut se baser sur rien pour imposer l'usage de l'anglais ou la mise à disposition de documents dans une ou plusieurs langues officielles de l'Union européenne.

Il va de soi que l'accueil des expatriés a déjà donné lieu à certaines adaptations dans plusieurs communes bruxelloises. L'information en la matière est accessible aux parlementaires et au public de manière générale.

Il ne m'appartient pas de juger de la pertinence des initiatives locales en la matière, ni de celles des autorités régionales qui proposent une version anglaise de leur site internet.

Je peux toutefois vous transmettre une série de données reçues de Mme Debaets, en charge de l'informatique régionale et communale et de la transition numérique.

Au sein du Service public régional de Bruxelles, l'accueil - à la réception et téléphonique - est assuré exclusivement en français et en néerlandais. Le site internet de Bruxelles Économie et Emploi (BEE) comporte certaines

- de tijdelijke vrijstelling van de zogenaamde city tax;
- de toekenning van kaskredieten aan getroffen ondernemers ten belope van 5 miljoen euro;
- specifieke begeleiding voor ondernemingen door impulse.brussels, voor een bedrag van ongeveer 600.000 euro;
- versterking van de aantrekkelijkheid van de winkelbuurten in het centrum, waarvoor een budget van 700.000 euro werd uitgetrokken;
- meerdere campagnes om Brussel te promoten in België en het buitenland;
- samenwerking met websites voor hotelreserveringen, reiswebsites en luchtvaartmaatschappijen.

In totaal heeft de regering twintig miljoen euro uitgetrokken om de economie te ondersteunen en ongeveer zes miljoen euro om het imago van Brussel op te krikken. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest levert dus aanzienlijke inspanningen om de internationale rol van Brussel te versterken.

Officiële publicaties zijn aan de taalwetten onderworpen, maar het Brussels Gewest kan zich nergens op baseren om het gebruik van het Engels of de beschikbaarheid van bepaalde documenten in één of meerdere van de vierentwintig officiële talen van de Europese Unie op te leggen.

Het spreekt voor zich dat het onthaal van expats, en in het bijzonder van Europese ambtenaren, al in verscheidene Brusselse gemeenten tot bepaalde aanpassingen heeft geleid, maar het heeft geen zin om daar een overzicht van te geven, tenzij bij wijze van statistische documentatie. Bovendien is die informatie beschikbaar voor de volksvertegenwoordigers en voor het publiek in het algemeen.

U vraagt mij naar de best practices van de gemeenten op dit gebied. Het is echter niet mijn opdracht om dergelijke plaatselijke initiatieven te beoordelen. Hetzelfde geldt overigens voor gewestelijke besturen die een Engelse versie van hun website aanbieden.

*informations pertinentes en anglais.*

*Il faut également tenir compte du fait que la majorité du personnel des services administratifs n'est pas supposé maîtriser l'anglais, et donc assurer la maintenance des sites internet en anglais.*

*Conformément aux lois linguistiques, les formulaires de demande et la réglementation sont rédigés exclusivement en néerlandais et en français.*

*Le portail de la Région est, en principe, trilingue. Il ne nécessite pas de mises à jour régulières, puisqu'il ne fait que renvoyer le visiteur vers d'autres sites internet.*

*La législation récente en matière d'hébergement touristique oblige les exploitants à afficher certaines informations au minimum en néerlandais, français et anglais.*

*Brussels Invest & Export (BIE) propose des statistiques en anglais sur le site [www.invest-export.brussels](http://www.invest-export.brussels), qui s'adresse aux entreprises. La base de données des exportateurs bruxellois [www.brussels-exporters.be](http://www.brussels-exporters.be) est également disponible en anglais.*

*Ensuite, nos attachés commerciaux disposent d'un site internet propre, rédigé en anglais ou dans la langue locale, destiné à informer les entreprises locales de leurs services et des initiatives bruxelloises.*

*BIE a également développé un "welcome pack" pour les candidats investisseurs étrangers. Ceux-ci se voient offrir un accompagnement personnalisé, ainsi que la possibilité de tester le marché belge et bruxellois avant de s'établir chez nous.*

*Ils peuvent également profiter durant trois mois d'un espace de travail équipé. Toutes les brochures de BIE sont disponibles en anglais.*

*Je trouve que l'idée de transformer le site internet [d'impulse.brussels](http://impulse.brussels) en plate-forme numérique unique pour attirer des entreprises étrangères est intéressante. Je vous renvoie pour cela vers le ministre de l'Économie.*

**Ik kan u echter wel een aantal gegevens verstrekken die ik van mevrouw Debaets ontvangen heb. Zij is bevoegd voor gewestelijke en gemeentelijke informatica en voor digitalisering.**

Het onthaal en de telefoongesprekken in de gebouwen van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel (City Center en CCN) vinden uitsluitend in het Frans en het Nederlands plaats. Het Engels wordt niet gebruikt. Op de website van Brussel Economie en Werkgelegenheid staat relevante Engelstalige informatie voor buitenlandse werknemers, investeerders, expats of buitenlandse ondernemingen over arbeidskaarten, toeristische logies enzovoort.

Er moet ook rekening worden gehouden met het beheer van de inhoud van Engelstalige websites (vertaling, controle, online plaatsen van herwerkte versies). Het merendeel van het personeel in de administratieve diensten wordt niet geacht het Engels te beheersen.

Gelet op de taalwetten zijn de aanvraag-formulieren (voor subsidies, vergunningen enzovoort) en de regelgeving alleszins uitsluitend in het Nederlands en het Frans opgesteld.

De portaalsite van het gewest, waaraan alle besturen bijdragen, is in principe drietalig. De website moet niet zo vaak worden bijgewerkt, aangezien het om een portaalsite gaat die de bezoeker naar andere websites doorverwijst.

Wat de informatie voor toeristen betreft, verplicht de recente regelgeving inzake toeristische logies exploitanten om bepaalde informatie minstens in het Nederlands, Frans en Engels op te hangen.

Brussels Invest & Export biedt statistische informatie in het Engels aan op [www.invest-export.brussels](http://www.invest-export.brussels), een website voor bedrijven. Ook de databank van de Brusselse exporteurs ([www.brussels-exporters.be](http://www.brussels-exporters.be)) is volledig in het Engels beschikbaar.

Het is logisch dat de website die specifiek bestemd is om buitenlandse investeerders aan te trekken, in het Engels beschikbaar is. Daarnaast beschikken onze handelsattachés in de verschillende landen over een eigen website om

*L'anglais est largement utilisé sur le site internet du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise (CIRB). Les communiqués de presse sont rédigés uniquement en français ou en néerlandais et les blogposts dans la langue de l'auteur.*

*Les portails smart city et open Data sont disponibles en trois langues, pour toucher le plus possible de visiteurs.*

*Le placement d'une signalisation des attractions touristiques est une compétence communale.*

*Une évaluation de la charte graphique de brussels.be n'apparaît pas comme prioritaire, compte tenu de l'important travail de restauration de l'image de la Région bruxelloise qui s'impose à la suite des attentats.*

lokale ondernemingen te informeren over hun diensten en over de Brusselse initiatieven. Die websites zijn opgesteld in het Engels en/of de handelstaal van het land.

Brussels Invest & Export heeft voorts een Welcome package ontwikkeld voor buitenlandse kandidaat-investeerders. Zij krijgen begeleiding op maat en de mogelijkheid om de Brusselse en Belgische markt te testen voordat ze zich hier vestigen.

Verder kunnen ze drie maanden gratis over een uitgeruste werkruimte beschikken. Alle brochures van Brussels Invest & Export voor buitenlandse investeerders zijn in het Engels verkrijgbaar.

U stelt ook vragen over ICT en digitalisering.

Ik vind het een goed idee om op een website ook informatie in het Engels te plaatsen. De Brusselse regering zou de website van impulse.brussels kunnen ombouwen tot uniek digitaal platform om buitenlandse ondernemingen aan te trekken. Daarvoor verwijst ik u door naar de minister van Economie.

Op de website van het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest (CIBG) wordt het Engels overal gebruikt, meer bepaald om zijn projecten, structuur, activiteiten enzovoort voor te stellen. De persberichten zijn uitsluitend in het Nederlands of het Frans opgesteld en de blogposts in de taal van de auteur. Die worden niet vertaald.

In het kader van de smart-citystrategie zijn de smart-cityportalsite en de open-dataportalsite in drie talen beschikbaar, om zoveel mogelijk bezoekers te kunnen bereiken.

Het plaatsen van Engelstalige wegwijzers voor toeristische attracties is een gemeentelijke bevoegdheid.

De gewestelijke huisstijl werd nog niet geëvalueerd. Door de aanslagen is er veel werk aan de winkel om het imago van het Brussels Gewest te herstellen. Een evaluatie van be.brussels is nu niet aan de orde.

**De voorzitter.**- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**M. le président.**- La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels (CD&V)** (en néerlandais).- *Le gouvernement bruxellois n'est effectivement pas resté inactif. La Région bruxelloise est confrontée à une grave crise d'image et il faudra faire la preuve que Bruxelles est une ville fantastique, qui a beaucoup à offrir aux entreprises.*

*Dans son accord, le gouvernement bruxellois affiche sa volonté de développer l'usage de l'anglais comme langue d'accueil. C'est loin d'être le cas sur le terrain.*

*J'interrogerai votre collègue sur le projet de transformer le site internet d'impulse.brussels en plate-forme numérique unique, comportant des informations en anglais.*

*Actuellement, seules cinq communes proposent une version anglaise de leur site internet.*

**M. Rudi Vervoort, ministre-président** (en néerlandais).- *Nous ne pouvons qu'encourager les communes à communiquer en anglais. Octroyer des subsides pour ce faire serait illégal.*

**Mme Brigitte Grouwels (CD&V)** (en néerlandais).- *Je suis ravie de l'importance que vous accordez à l'usage de l'anglais et j'espère que vous insisterez sur ce point dans vos contacts avec les communes.*

*Je vais adresser une question spécifique au ministre Gosuin et poursuivre les initiatives destinées à généraliser l'usage de l'anglais comme langue d'accueil. C'est important pour renforcer le rôle international de Bruxelles.*

*L'image que la presse internationale et les expatriés véhiculent de notre pays est déterminante. Il importe donc de leur réservier un bon accueil.*

**Mevrouw Brigitte Grouwels (CD&V).**- De Brusselse regering is inderdaad niet bij de pakken blijven zitten. Momenteel verkeert het Brussels Gewest in een moeilijke situatie, maar zoals Winston Churchill zei: "Never let a good crisis go to waste". Brussel kampt met een zware imagocrisis. Mensen moeten er werkelijk van overtuigd worden dat Brussel een fantastische stad is die het bedrijfsleven heel wat te bieden heeft.

Volgens het Brusselse regeerakkoord wil de Brusselse regering het gebruik van het Engels als onthaalstaal verder ontwikkelen. Op het terrein is er echter nog veel werk aan de winkel.

Het is een goede zaak dat u de website van impulse.brussels wilt uitbouwen tot uniek digitaal platform waarop de informatie ook in het Engels te vinden is. Momenteel is dat nog niet het geval. Ik zal daarover een vraag richten tot uw collega.

U stelt dat u niet bevoegd bent voor het gebruik van het Engels als onthaalstaal in de gemeenten. Ik heb vastgesteld dat slechts vijf gemeenten over een Engelstalige versie van hun website beschikken. Tenzij men wil dat het toerisme beperkt blijft tot het historische centrum van Brussel, is Engelstalige informatie noodzakelijk.

**De heer Rudi Vervoort, minister-president.**- Wij kunnen de gemeenten enkel aanmoedigen om informatie in het Engels te verstrekken. Het toekennen van subsidies zou onwettelijk zijn.

**Mevrouw Brigitte Grouwels (CD&V).**- Inderdaad, maar ik ben blij te horen dat u het gebruik van het Engels belangrijk vindt. Ik hoop dan ook dat u daar in uw contacten met de gemeenten de nodige aandacht aan zult besteden.

Ik zal een specifieke vraag tot minister Gosuin richten en verdere initiatieven nemen om een breed draagvlak over het gebruik van het Engels als onthaalstaal in Brussel tot stand te brengen. Dat is belangrijk als wij de internationale rol van Brussel willen versterken. Het imago van Brussel wordt meer bepaald door mond-aan-mondreclame van expats dan door campagnes.

De berichtgeving door de internationale pers en de ervaringen van expats in ons land zijn zeer belangrijk. Als ze het gevoel krijgen dat ze goed

- *L'incident est clos.*

## QUESTIONS ORALES

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE M. BERNARD CLERFAYT

À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE LA VILLE, DES MONUMENTS ET SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES, DU TOURISME, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE,

concernant "la baisse du nombre de permis de bâtir délivrés en Région bruxelloise".

**M. le président.**- La parole est à M. Clerfayt.

**M. Bernard Clerfayt (DéFI).**- Le 31 mars dernier, le site internet de la RTBF annonçait que le nombre de permis de bâtir octroyés pour des logements avait baissé de 14% sur l'ensemble de l'année 2015 en Belgique, avec une chute de 40% au premier trimestre. Le rapport de la Chambre des notaires consacré à l'analyse du marché immobilier en 2015 en Région bruxelloise faisait état, quant à lui, d'une baisse de près de 40% pour les trois premiers trimestres sur le territoire bruxellois. Les données pour le dernier trimestre n'étaient pas encore disponibles à la publication du

worden ontvangen, zal het blazoen van Brussel aanstonds schitteren.

- *Het incident is gesloten.*

## MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BERNARD CLERFAYT

AAN DE HEER RUDI VERVOORT, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, TERRITORIALE ONTWIKKELING, STEDELIJK BELEID, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STUDENTENAANGELEGENHEDEN, TOERISME, OPENBAAR AMBT, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK EN OPENBARE NETHEID,

betreffende "de daling van het aantal afgeleverde bouwvergunningen in het Brussels Gewest".

**De voorzitter.**- De heer Clerfayt heeft het woord.

**De heer Bernard Clerfayt (DéFI) (in het Frans).**- Op 31 maart jongstleden verscheen op de website van de RTBF het bericht dat het aantal woningbouwvergunningen in 2015 daalde met 14% en dat er in het eerste trimester zelfs een terugval met 40% was. De Kamer van Notarissen had het in haar analyse zelfs over een daling met 40% tijdens de eerste negen maanden van het jaar.

Dat zijn onrustwekkende cijfers, want dat betekent dat er problemen zijn met de woningbouw die tot

rappo

Ces informations sont inquiétantes, car elles annoncent des difficultés en termes de production de logements, voire une aggravation de la crise du logement et une hausse des prix.

Quelles sont les causes de cette baisse ? Un moindre dynamisme du secteur privé dans les demandes de permis ? Des retards dans leur délivrance ?

Cette baisse concerne-t-elle les petits comme les grands permis ? En effet, la procédure est un peu différente. Pour les grands permis de logement, la Région bruxelloise a mis en place une procédure selon laquelle, au-delà de 25 logements, c'est elle qui délivre les permis. Or, des échos que j'en ai, la mise en œuvre de ce service connaît un retard.

Le gouvernement pourra-t-il, vu cette situation, tenir ses engagements de stimuler la production privée de logements ? Il est en effet clairement spécifié dans l'accord de majorité régionale que "le gouvernement simplifiera les procédures urbanistiques, notamment pour permettre la réalisation des grands projets urbains publics et privés destinés au logement, aux équipements d'intérêt collectif, à la mobilité et aux activités économiques". L'accord fait également la part belle aux partenaires privés dans son chapitre consacré au développement de nouveaux quartiers et à l'essor démographique.

Quelles actions envisagez-vous pour rattraper ce retard ? Une énième réforme annoncée du Code bruxellois d'aménagement du territoire (Cobat) suffira-t-elle ? Sinon, faut-il envisager d'augmenter le personnel du service régional de l'urbanisme qui traite les grands permis de logement ?

**M. le président.**- La parole est à M. Vervoort.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président.**- La baisse des permis au niveau national a surtout été le fait d'une anticipation de la fin du régime du bonus logement en Flandre qui a eu pour effet, notamment, l'accélération des demandes de permis en fin d'année précédente et, par conséquent, une baisse sensible l'année suivante.

hogere prijzen kunnen leiden.

*Hoe verklaart u de daling? Vraagt de privésector minder bouwvergunningen aan? Is er vertraging in de toekenning ervan?*

*Doet de daling zich voor bij bouwvergunningen voor zowel grote als kleine projecten? Voor bouwprojecten met meer dan 25 woningen is het immers het gewest dat de bouwvergunning uitreikt en ik heb vernomen dat er vertraging is bij de oprichting van de betrokken dienst.*

*Zal de regering er in die context in slagen om de private woningbouw te stimuleren? Dat stond immers in het regeerakkoord.*

*Hoe wilt u de vertraging wegwerken? Zal de zoveelste hervorming van de Brussels Wetboek van ruimtelijke ordening (BWRO) volstaan? Moet de gewestelijke stedenbouwkundige dienst die de bouwvergunningen uitreikt meer personeel krijgen?*

**De voorzitter.**- De heer Vervoort heeft het woord.

**De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).**- *De daling van het aantal bouwvergunningen in België is vooral het gevolg van de anticipatie op het einde van de woonbonus in Vlaanderen die ertoe leidde dat er het vorige jaar meer bouwvergunningen aangevraagd werden.*

Pour Bruxelles, d'après les premières données de 2015 non encore consolidées, le rythme habituel de l'ordre de 4.000 logements supplémentaires par an serait stable. Cela comprend autant les logements neufs dans de nouveaux bâtiments que les nouveaux logements dans des bâtiments existants : divisions d'immeubles, transformations d'immeubles de bureaux, etc.

Par ailleurs, les dernières projections démographiques du Bureau fédéral du plan, actualisées en 2016, montrent que le rythme actuel de production répond à la croissance estimée de 4.000 ménages supplémentaires par an, de 2015 à 2020.

Le Bureau bruxellois de planification (BBP) n'observe pas la baisse annoncée par l'autorité fédérale. Il faudra donc attendre les données consolidées qui permettront d'analyser plus finement et au-delà des hypothèses les raisons de la baisse mentionnée par le niveau fédéral.

Pour ce qui concerne les retards relatifs à la délivrance des permis, votre hypothèse peut effectivement constituer une explication, mais elle n'est pas encore démontrée. La délivrance des permis dépend des services d'urbanisme d'une commune à l'autre. La vôtre est un bon élève en la matière, d'autres le sont un peu moins. On ne va pas les nommer.

**M. Bernard Clerfayt (DéFI).**- Je transmettrai vos félicitations à mon service !

**M. Rudi Vervoort, ministre-président.**- Quant à nos engagements pour stimuler la production de logements, nous sommes attentifs à soutenir la production de logements de toutes catégories, tant publics que privés et partout dans la Région, que ce soit dans des zones stratégiques ou dans des lotissements privés. De très nombreux projets ont fait, par exemple, l'objet de délivrance de permis dans la zone du canal.

Pour raccourcir ces délais de délivrance des permis, le gouvernement a d'ailleurs engagé plusieurs actions dont la réforme du Code bruxellois d'aménagement du territoire (Cobat) et la simplification administrative. Vous connaissez les grandes lignes de cette réforme qui devrait prochainement être approuvée en deuxième

*Volgens nog niet geconsolideerde gegevens voor 2015 zouden er zoals gebruikelijk 4.000 woningen bijkomen. Dat cijfer omvat zowel nieuwe woningen in nieuwe gebouwen als nieuwe woningen in bestaande gebouwen.*

*De laatste bevolkingsvoorspellingen van het Federaal Planbureau tonen aan dat 4.000 woningen per jaar overeenstemt met de jaarlijkse groei van het aantal gezinnen van 2015 tot 2020.*

*Het Brussels Planningbureau (BPB) stelt niet dezelfde daling vast als de federale overheid. We wachten op geconsolideerde gegevens om meer duidelijkheid te krijgen.*

*Uw hypothese kan een verklaring zijn voor de vertraging, maar dat moet nog blijken. De toekenning van bouwvergunningen hangt af van de stedenbouwkundige diensten en die werken niet in alle gemeenten even snel. Uw gemeente is een van de betere leerlingen.*

**De heer Bernard Clerfayt (DéFI)** (in het Frans).- *Ik zal uw felicitaties overmaken!*

**De heer Rudi Vervoort, minister-president** (in het Frans).- *We blijven de bouw van zowel openbare en private woningen in alle categorieën en in het hele gewest stimuleren. Zo zijn er heel wat bouwvergunningen uitgereikt voor projecten in de kanaalzone.*

*Om de uitreikingstermijnen in te korten, heeft de regering al meerdere acties ondernomen, waaronder de hervorming van het BWRO en de administratieve vereenvoudiging. U kent de grote lijnen van de hervorming die binnenkort in tweede lezing goedgekeurd wordt en voor advies naar de Raad van State gaat. Die zal de procedures vlotter maken.*

*Uw vraag gaat over een belangrijke uitdaging*

lecture pour passer au Conseil d'État. Cette réforme permettra de fluidifier les procédures avec un certain nombre de signaux, comme la question des délais de rigueur qui pourrait être introduite.

Vous soulevez donc l'enjeu important pour les pouvoirs publics responsables de répondre à une demande en logements et de rencontrer l'essor démographique en produisant tous types de logements. Par ailleurs, la production de logements, c'est aussi une production de biens immobiliers qui permettent à nos communes de faire face à leurs charges supplémentaires d'année en année.

Or, tout retard dans la construction ou la finalisation de projets immobiliers - et pas que de logements - a été évalué à des pertes de millions d'euros.

Le gouvernement a décidé, en juin dernier, de recruter 30 personnes à la Direction de l'urbanisme (DU). Mais malheureusement, comme dans d'autres dossiers tels que Bruxelles prévention et sécurité, le Conseil d'État a malheureusement annulé une série d'articles relatifs au recrutement, gelant les procédures pendant six mois. Ces procédures de recrutement ont pu reprendre grâce aux "arrêtés rustines" et les engagements sont en cours.

Lorsque le Cobat sera voté, une bonne coordination entre Région et communes sera nécessaire, car les objectifs de production et de délivrance de permis sont communs. Cela passera par une meilleure coordination dans la gestion des dossiers de permis d'urbanisme.

**M. le président.-** La parole est à M. Clerfayt.

**M. Bernard Clerfayt (DéFI).**- Nous regretterons tous de ne pas disposer d'informations plus rapides et précises sur ce genre d'évolution, car la création de logements est un enjeu majeur en Région bruxelloise.

Notre objectif doit être de mieux suivre les évolutions spontanées du marché et d'améliorer la réponse que nos services administratifs y apportent.

*voor de overheid die met de bouw van verscheidene woningtypes moet inspelen op de woningnood en de bevolkingsgroei. De bouw van vastgoed geeft de gemeenten ook zuurstof om hun bijkomende kosten te betalen.*

*Vertraging bij de bouw of afwerking van vastgoedprojecten leidt in die zin tot miljoenenverliezen.*

*De regering besliste vorig jaar in juni om dertig mensen aan te werven voor de Directie Stedenbouw (DS). Helaas heeft de Raad van State een aantal artikelen over de aanwerving geannuleerd, waardoor de procedure voor zes maanden opgeschort werd. Inmiddels is de aanwerving toch van start gegaan.*

*Na de goedkeuring van het BWRO is het belangrijk dat het gewest en de gemeenten het beheer van de stedenbouwkundige dossiers beter coördineren.*

**De voorzitter.-** De heer Clerfayt heeft het woord.

**De heer Bernard Clerfayt (DéFI) (in het Frans).**- We betreuren dat we niet sneller over precieze informatie kunnen beschikken, want de woningbouw is een grote uitdaging in het gewest. We moeten de marktewolutie van nabij volgen, zodat de administratieve diensten er beter op kunnen inspelen.

*U laat verstaan dat de dienstverlening van de Directie Stedenbouw zal verbeteren dankzij extra personeel. Het personeeltekort was inderdaad*

Vous dites à demi-mot qu'un renfort du personnel du service régional fera, sans nul doute, du bien. Le manque de personnel a effectivement pesé sur la durée de traitement des dossiers.

Même si une réforme du Cobat intervient, les délais prescrits par la loi sont toujours des délais maximaux. Il est toujours possible de délivrer les permis plus rapidement, moyennant une bonne organisation, une gestion efficace et un personnel en nombre suffisant. Il conviendra donc de travailler sur l'ensemble de ces éléments à l'avenir.

- *L'incident est clos.*

*een pijnpunt.*

*Zelfs met een hervorming van het BWRO blijven de termijnen die vastgelegd zijn in de wet maximale termijnen. Met een goede organisatie en een beter beheer kunnen vergunningen echter sneller uitgereikt worden. Daar moeten we werk van maken.*

- *Het incident is gesloten.*

#### QUESTION ORALE DE M. ARNAUD PINXTEREN

À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE LA VILLE, DES MONUMENTS ET SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES, DU TOURISME, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,

concernant "le projet HOP et ses impacts en termes d'environnement et d'urbanisme".

**M. le président.**- En l'absence de l'auteur, excusé, et avec l'accord du ministre-président, la question orale est lue par Mme Evelyne Huytebroeck.

La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck (Ecolo).**- La presse a évoqué, à la mi-avril, le projet de construction baptisé HOP, à Laeken, à proximité de la place Bockstael. Cet important projet porté par la Ville de Bruxelles prévoit la construction d'une école,

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ARNAUD PINXTEREN

AAN DE HEER RUDI VERVOORT, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, TERRITORIALE ONTWIKKELING, STEDELIJK BELEID, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STUDENTENAANGELEGENHEDEN, TOERISME, OPENBAAR AMBT, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK EN OPENBARE NETHEID,

betreffende "het project HOP en de gevolgen voor milieu en stedenbouw".

**De voorzitter.**- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, en met instemming van de minister-president, wordt de mondelinge vraag door mevrouw Evelyne Huytebroeck voorgelezen.

Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck (Ecolo) (in het Frans).**- Half april besteedde de pers aandacht aan het HOP-project in de buurt van het Bockstaelpark in Laken. Het bouwproject van de stad Brussel omvat een school, een sportzaal en

d'une salle de sport, mais également de 75 logements.

Les riverains réagissent au projet pour diverses raisons dont le point central est la densité du bâti prévu. Cette construction effacera quasiment une parcelle de 2,5 hectares en intérieur d'îlot, sur le terrain dit du Donderberg.

Les détracteurs du projet pointent le risque de disparition de la biodiversité du lieu et de la continuité verte qu'elle représente, reliant le parc d'Osseghem aux parcs Sobieski et de Laeken jusqu'au boulevard Bockstaal.

L'argumentaire développe également l'aspect intérieur d'îlot. Il semble en effet que les prescriptions en la matière ne soient pas respectées. Il s'agit ici de règles édictées par la Région. Le Plan régional d'affectation du sol (PRAS) stipule en effet que "les actes et travaux entrepris en intérieur d'îlot doivent, en priorité :

- améliorer les qualités végétales ;
- améliorer les qualités minérales, esthétiques et paysagères ;
- favoriser le maintien ou la création de surfaces en pleine terre".

À cela s'ajoute le Plan nature, dévoilé au même moment, qui rappelle l'importance de la nature en ville, du maillage vert et de la conservation de la biodiversité.

En outre, les risques d'inondations, réels dans cette zone, pourraient être accentués par l'importante disparition de surface perméable.

La question de l'impact en termes de mobilité sur le quartier est également posée.

Quelle est l'analyse de votre administration sur ce cas de vaste construction ?

La Région envisage-t-elle d'intervenir dans le cadre ses compétences afin que le projet soit amendé ?

**M. le président.**- La parole est à M. Vervoort.

75 woningen.

*De omwonenden hebben bezwaren tegen het feit dat het project een perceel van 2,5 ha op het Donderbergterrein beslaat. Ze wijzen op de verschraling van de biodiversiteit en het onderbreken van groenvoorzieningen tussen het Ossegempark, het Sobieskipark en het park van Laken.*

*Blijkbaar treedt het project ook de gewestelijke regels met de voeten. Het Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP) bepaalt immers dat werkzaamheden in de eerste plaats:*

- de kwaliteit van de groenvoorzieningen moeten verbeteren;*
- de minerale, esthetische en landschapskwaliteit moeten verbeteren;*
- de instandhouding of de aanleg van oppervlakken in volle grond moeten stimuleren.*

*Daar komt nog bij dat het Natuurplan opnieuw de aandacht vestigt op het belang van het groene netwerk en het behoud van de biodiversiteit.*

*Het reële risico op overstromingen zou kunnen toenemen door het verdwijnen van een grote perceel doorlaatbare grond.*

*Er rijzen ook vragen over de mobiliteit in de wijk.*

*Hoe kijkt uw administratie tegen het gigantische bouwproject aan?*

*Is het gewest van plan om bijsturend op te treden?*

**De voorzitter.**- De heer Vervoort heeft het woord.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président.**- Dans le cadre de ce dossier, la première commission de concertation a eu lieu le 27 avril et a reporté son avis au 25 mai dernier. Lors de cette dernière séance, le point a à nouveau été reporté et la dernière commission se tient en ce moment même.

Le collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Bruxelles doit également émettre un avis sur la demande. Différents autres avis ont été sollicités par le fonctionnaire délégué, notamment ceux de Vivaqua, de Bruxelles Mobilité et de l'Association nationale pour le logement des handicapés (ANLH).

Sur la base de l'analyse de ces différents avis, le fonctionnaire délégué définira sa position et identifiera les éventuels amendements au projet qu'il faudra envisager.

L'enquête publique a effectivement donné lieu à de nombreuses réactions et l'autorité publique ne peut y être insensible. L'administration compétente sera donc attentive à viser le meilleur aménagement des lieux et à réduire l'impact du projet sur l'environnement, en y imposant certaines conditions ou, si jugé utile, en remettant un avis défavorable.

Comme vous le dites justement, et je me permets d'insister là-dessus, ce n'est pas ici de l'opportunité du projet en tant que tel dont il est question, mais bien d'ajustements de ce dernier. En effet, je l'espère, la pertinence de mobiliser du foncier public pour construire 75 logements moyens, une école et une salle de sport n'est plus à démontrer.

L'administration se prononcera en commission de concertation sur l'analyse technique. Le projet tel que soumis aujourd'hui nécessitera des amendements. Nous n'avons pas été sourds aux appels des riverains. La Région interviendra donc bien dans le cadre de ses compétences pour que ce projet soit amendé.

**M. le président.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck (Ecolo).**- C'est assez clair. Je perçois votre sensibilité aux remarques des riverains et j'ose espérer que les amendements

**De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).**- De eerste vergadering van de overlegcommissie voor dit dossier vond plaats op 27 april. Het advies werd uitgesteld tot de vergadering van 25 mei. Tijdens die vergadering kwam er verder uitstel tot de vergadering die op dit eigenste moment plaatsvindt.

*Het college van burgemeester en schepenen van de stad Brussel moet zich ook uitspreken over de aanvraag. De gemachtigde ambtenaar heeft bijkomende adviezen gevraagd van Vivaqua, Brussel Mobiliteit en de Association nationale pour le logement des handicapés (ANLH).*

*Na analyse van de adviezen zal de gemachtigde ambtenaar zijn standpunt bepalen en eventueel amendementen aan het project voorstellen.*

*Het openbaar onderzoek leidde inderdaad tot een heel wat reacties die de overheid niet naast zich kan neerleggen. De administratie zal erover waken dat de aanleg op het terrein zo zorgvuldig mogelijk gebeurt door het opleggen van voorwaarden of het uitbrengen van een negatief advies.*

*Het is niet het belang van het project dat ter discussie staat. Ik hoop tenminste dat niemand twijfelt aan het nut om openbare grond te bebouwen met 75 woningen, een school en een sportzaal.*

*De administratie zal zich in de overlegcommissie uitspreken over de technische analyse. Het project dat vandaag voorligt, moet gemaandert worden. We zijn niet doof voor de verzuchtingen van de omwonenden. Het gewest zal zijn bevoegdheden in die zin uitoefenen.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck (Ecolo) (in het Frans).**- U hebt duidelijk begrip voor de opmerkingen van de omwonenden. Ik hoop dat de

apportés rejoindront leurs préoccupations.

- *L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE MME BRIGITTE GROUWELS

**À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE LA VILLE, DES MONUMENTS ET SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES, DU TOURISME, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,**

concernant "la sécurité lors des festivals organisés en Région de Bruxelles-Capitale".

**M. le président.**- La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels (CD&V)** (en néerlandais).- *Les attentats du 22 mars ont gravement détérioré l'image de Bruxelles en Belgique et à l'étranger. Le gouvernement doit de toute urgence restaurer notre attractivité auprès des visiteurs. Les Bruxellois doivent également pouvoir se sentir en sécurité.*

*Il importe d'assurer la sécurité lors des festivals et autres événements majeurs, prisés également par les étrangers, comme le festival Couleur Café, la fête du 11 juillet ou la fête nationale. Par ailleurs, de nombreux événements prennent place chaque année au stade Roi Baudouin.*

*De Federatie van Muziekfestivals en Flandre a décidé de ne pas interdire les sacs à dos, alors que le gouvernement flamand envisageait cette mesure. La sécurité lors des festivals n'en*

*voorgestelde amendementen zullen ingaan op hun verzuchtingen.*

- *Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS

**AAN DE HEER RUDI VERVOORT, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, TERRITORIALE ONTWIKKELING, STEDELIJK BELEID, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STUDENTENAANGELEGENHEDEN, TOERISME, OPENBAAR AMBT, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK EN OPENBARE NETHEID,**

**betreffende "de veiligheid tijdens festivals in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".**

**De voorzitter.**- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels (CD&V).**- De aanslagen van 22 maart hebben het imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ernstig beschadigd. De regering moet ervoor zorgen dat het imago van Brussel gauw wordt opgekalefaterd, zodat bezoekers uit binnen- en buitenland naar het gewest blijven komen. Daarnaast is het belangrijk dat de inwoners van Brussel zich veilig voelen.

Het is belangrijk dat we oog hebben voor de veiligheid op zomerfestivals en andere grote evenementen in het Brussels Gewest, zoals Couleur Café, Brussels Summer Festival, de elfjuliviering, de nationale feestdag enzovoort. Dat zijn allemaal evenementen die bezoekers uit heel België en zelfs uit het buitenland aantrekken. Bovendien vinden er jaarlijks een aantal evenementen plaats in het Koning Boudewijnstadion, waar de veiligheid eveneens

demeure pas moins un enjeu majeur.

*Quelles mesures le gouvernement prévoit-il pour assurer la sécurité lors de grands événements comme des festivals ? En quoi consistent-elles ? S'agit-il de mesures générales sur tout le territoire ou propres à certaines zones de police ? La Région envisage-t-elle aussi d'interdire les sacs à dos ? Par quel biais ces mesures sont-elles communiquées au moment des festivals ?*

gegarandeerd moet worden.

Het Vlaams Gewest overwoog even om voor de festivals een verbod op rugzakken in te voeren. Dat gaat redelijk ver. De Federatie van Muziekfestivals in Vlaanderen besliste uiteindelijk om die maatregel niet in te voeren. Dat neemt niet weg dat het een uitdaging blijft om de veiligheid op festivals en andere evenementen te verzekeren.

Worden er extra veiligheidsmaatregelen genomen om de veiligheid te garanderen tijdens grote zomerevenementen, zoals festivals? Zo ja, om welke maatregelen gaat het?

Zijn die veiligheidsmaatregelen identiek voor het hele gewest of hanteert elke politiezone een andere aanpak?

Overweegt het gewest ook een verbod op het dragen van rugzakken tijdens zomerfestivals?

Hoe wordt er gecommuniceerd over de veiligheidsmaatregelen tijdens de zomerfestivals?

**M. le président.**- La parole est à M. Vervoort.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président (en néerlandais).**- Je n'ai malheureusement pas la réponse à votre question. Votre question aurait en effet dû être posée en Commission des affaires intérieures qui traite les questions liées à la sécurité.

**De voorzitter.**- De heer Vervoort heeft het woord.

**De heer Rudi Vervoort, minister-president.**- Ik heb het antwoord op uw vraag helaas niet bij me. Ik begrijp overigens niet waarom deze vraag op de agenda van de commissie voor de Ruimtelijke Ordening is geplaatst. Vragen over veiligheid worden normaal gezien in de commissie voor de Binnenlandse Zaken behandeld.

**M. le président.**- Les voies du Bureau élargi sont impénétrables.

**De voorzitter.**- De wegen van het Uitgebred Bureau zijn ondoorgrondelijk.

**Mme Brigitte Grouwels (CD&V) (en néerlandais).**- Je poserai donc ma question une nouvelle fois dans cette commission-là. C'est tout de même vous qui devrez y répondre.

**Mevrouw Brigitte Grouwels (CD&V).**- Ik ben bereid om mijn vraag opnieuw te stellen in de commissie voor de Binnenlandse Zaken, maar ook in dat geval zult u ze moeten beantwoorden.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président (en néerlandais).**- Je puis vous signaler pour l'instant que le gouvernement a libéré 400.000 euros pour des mesures de sécurité lors des festivals d'été, qui ont lieu principalement dans la zone de police de Bruxelles-Capitale / Ixelles. Ces mesures devraient s'appliquer sur tout le territoire régional. Nous insisterons à cet égard auprès des

**De heer Rudi Vervoort, minister-president.**- Wat ik u vandaag al kan mededelen, is dat er een bedrag van 400.000 euro is uitgetrokken voor veiligheidsmaatregelen op de zomerfestivals. De meeste festivals vinden plaats in de politiezone Brussel-Hoofdstad / Elsene, maar het is de bedoeling dat er in het hele gewest identieke maatregelen worden genomen. We zullen daarop

*zones de police. La coordination est en effet une priorité en matière de sécurité.*

*Pour ce qui est d'une interdiction des sacs à dos, je ne puis vous répondre pour l'instant. Les mesures de sécurité spécifiques éventuelles seront communiquées via visit.brussels et les instances à tous les niveaux.*

*Vous pouvez évidemment poser à nouveau votre question en commission ou je vous enverrai une réponse écrite détaillée.*

**Mme Brigitte Grouwels (CD&V)** (en néerlandais).- *Je retiens votre dernière proposition. Je souhaite en effet obtenir des précisions sur les mesures spécifiques.*

- *L'incident est clos.*

#### **QUESTION ORALE DE MME JULIE DE GROOTE**

**À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE LA VILLE, DES MONUMENTS ET SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES, DU TOURISME, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,**

**concernant "le musée du Chat".**

#### **QUESTION ORALE DE MME JULIE DE GROOTE**

**À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT**

aandringen bij de politiezones. Ik ben het met u eens dat coördinatie belangrijk is.

Ik kan u vandaag geen antwoord geven over een eventueel rugzakkenverbod, maar uiteraard zullen wij via visit.brussels en andere nationale en internationale kanalen iedereen op de hoogte brengen van eventuele specifieke veiligheidsmaatregelen.

U mag uw vraag uiteraard opnieuw stellen, indien dat mogelijk is. Een andere mogelijkheid is dat ik u een schriftelijk antwoord bezorg waarin ik uw specifieke vragen behandel.

**Mevrouw Brigitte Grouwels (CD&V).**- Ik ga akkoord met dat laatste voorstel: u mag de vraag schriftelijk aanvullen. Ik wil immers graag meer weten over de specifieke maatregelen.

- *Het incident is gesloten.*

#### **MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW JULIE DE GROOTE**

**AAN DE HEER RUDI VERVOORT, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, TERRITORIALE ONTWIKKELING, STEDELIJK BELEID, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STUDENTENAANGELEGHENHEDEN, TOERISME, OPENBAAR AMBT, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK EN OPENBARE NETHEID,**

**betreffende "het Museum voor 'De Kat'".**

#### **MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW JULIE DE GROOTE**

**AAN DE HEER RUDI VERVOORT, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN,**

**TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE LA VILLE, DES MONUMENTS ET SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES, DU TOURISME, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE,**

concernant "l'hôtel Danckaert".

**M. le président.**- En l'absence de l'auteure, excusée, et avec l'accord du ministre-président, les questions orales sont reportées à la prochaine réunion.

#### **QUESTION ORALE DE M. JEF VAN DAMME**

**À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE LA VILLE, DES MONUMENTS ET SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES, DU TOURISME, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE,**

concernant "un droit de préemption pour les pouvoirs publics dans les ZEMU".

**M. le président.**- En l'absence de l'auteur, et avec l'accord du ministre-président, la question orale est reportée à la prochaine réunion.

#### **QUESTION ORALE DE M. JOHAN VAN DEN DRIESSCHE**

**À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS**

**TERRITORIALE ONTWIKKELING, STEDELIJK BELEID, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STUDENTENAANGELEGHENHEDEN, TOERISME, OPENBAAR AMBT, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK EN OPENBARE NETHEID,**

betreffende "het hotel Danckaert".

**De voorzitter.**- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, en met instemming van de minister-president, worden de mondelinge vragen naar de volgende vergadering verschoven.

#### **MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JEF VAN DAMME**

**AAN DE HEER RUDI VERVOORT, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, TERRITORIALE ONTWIKKELING, STEDELIJK BELEID, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STUDENTENAANGELEGHENHEDEN, TOERISME, OPENBAAR AMBT, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK EN OPENBARE NETHEID,**

betreffende "het voorkooprecht voor de overheid binnen OGSO's".

**De voorzitter.**- Bij afwezigheid van de indiener, en met instemming van de minister-president, wordt de mondelinge vraag naar de volgende vergadering verschoven.

#### **MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JOHAN VAN DEN DRIESSCHE**

**AAN DE HEER RUDI VERVOORT, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET**

**LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE LA VILLE, DES MONUMENTS ET SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES, DU TOURISME, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE,**

concernant "l'ordonnance relative à l'hébergement touristique et son arrêté d'exécution".

**M. le président.**- À la demande de l'auteur, excusé, et avec l'accord du ministre-président, la question orale est reportée à la prochaine réunion.

## INTERPELLATIONS

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE M. ALAIN MARON

**À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE LA VILLE, DES MONUMENTS ET SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES, DU TOURISME, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE,**

concernant "la mise en œuvre définitive de l'accord entre le Chirec et la Société d'aménagement urbain (SAU), l'avenir du site de Cavell et l'avenir du site Delta".

**PLAATSELIJKE BESTUREN, TERRITORIALE ONTWIKKELING, STEDELIJK BELEID, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STUDENTENAANGELEGENHEDEN, TOERISME, OPENBAAR AMBT, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK EN OPENBARE NETHEID,**

betreffende "de ordonnantie toeristische logies en het bijhorende uitvoeringsbesluit".

**De voorzitter.**- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, en met instemming van de minister-president, wordt de mondelinge vraag naar de volgende vergadering verschoven.

## INTERPELLATIES

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER ALAIN MARON

**TOT DE HEER RUDI VERVOORT, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, TERRITORIALE ONTWIKKELING, STEDELIJK BELEID, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STUDENTENAANGELEGENHEDEN, TOERISME, OPENBAAR AMBT, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK EN OPENBARE NETHEID,**

betreffende "de definitieve uitvoering van het akkoord tussen het CHIREC en de Maatschappij voor Stedelijke Inrichting (MSI), de toekomst van de Cavell-site en van de Delta-site".

**M. le président.**- En l'absence de l'auteur, excusé, l'interpellation est reportée à la prochaine réunion.

### INTERPELLATION DE M. BENOÎT CEREXHE

À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE LA VILLE, DES MONUMENTS ET SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES, DU TOURISME, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,

concernant "l'avis rendu par le Gouvernement bruxellois quant à la demande de reconnaissance de la rue de Brabant comme 'centre touristique'".

**M. le président.**- À la demande de l'auteur, excusé, l'interpellation est reportée à la prochaine réunion.

**De voorzitter.**- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie naar de volgende vergadering verschoven.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER BENOÎT CEREXHE

TOT DE HEER RUDI VERVOORT, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, TERRITORIALE ONTWIKKELING, STEDELIJK BELEID, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STUDENTENAANGELEGENHEDEN, TOERISME, OPENBAAR AMBT, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK EN OPENBARE NETHEID,

betreffende "het advies van de Brusselse regering over het verzoek om erkenning van de Brabantstraat als 'toeristisch centrum'".

**De voorzitter.**- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie naar de volgende vergadering verschoven.